



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Constellation Cendrars*, n° 6, 2022, p. 201-207

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14080-1.p.0201](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14080-1.p.0201)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Christine LE QUELLEC COTTIER, Claude LEROY, « Éditorial »

Surmontant les difficultés sanitaires et les obstacles juridiques, la vie de nos associations a repris un cours régulier : rencontre annuelle du CEBC à Berne, reprise du séminaire de l'AIBC à Paris, parution de notre revue commune. Contribuent à la relance des activités autour de Cendrars des rencontres, des conférences, des spectacles, les thèses universitaires de jeunes chercheurs et de nouvelles publications annoncées chez Gallimard et Denoël.

Mots-clés : AIBC, CEBC, relance, séminaire, thèses, éditions, Gallimard, Denoël.

Christine LE QUELLEC COTTIER, Claude LEROY, "Editorial"

Overcoming sanitary difficulties and legal obstacles, associational life resumed on a regular basis: annual encounter of the CEBC in Berne, resumption of the AIBC seminar in Paris, publication of our common review. Contributed in the revival of activities concerning Cendrars, encounters, lectures, shows, academic thesis of young researchers and new publications announced at Gallimard and Denoël.

Keywords: AIBC, CEBC, resumption, seminar, thesis, edition, Gallimard, Denoël.

Claude LEROY, « Un couple de fantômes »

En 1953, Cendrars compose deux volumes de compilation, *La Rumeur du monde* et *Le Poids du monde*. Denoël ne les retient pas, sans doute parce qu'ils sont dépourvus d'inédits. L'heure est-elle venue de publier le premier qui patiente dans les archives de Berne ? Regroupant des textes écrits durant une quarantaine d'années, c'est un livre somme dont la composition ambitieuse surprendrait. Quant au second, s'il subsiste, il n'est pas localisé. Un fin limier le dénicherait-il ?

Mots-clés : Denoël, *La Rumeur du monde*, *Le Poids du monde*, compilation, livre somme, publication, enquête.

Claude LEROY, "A pair of ghosts"

In 1953, Cendrars created two volumes of compilation, La Rumeur du monde and Le Poids du monde. Denoël didn't retain them, most probably because they don't contain any unpublished works. Has the time come to publish the first one that remains in Berne's archives? Grouping together works written during a forty or so years, it's a general survey of which ambitious composition would come as a surprise. As for the second, if it still exists, it hasn't been localized. Would a sleuth hunt it out?

Keywords: Denoël, La Rumeur du monde, Le Poids du monde, compilation, general survey, publication, investigation.

Jean-Carlo FLÜCKIGER, « Conrad Moricand (1887-1954) »

Conrad Moricand doit sa célébrité quelque peu sulfureuse à son séjour à Big Sur, dont Henry Miller a livré le récit circonstancié dans *Un diable au paradis*. Mais, augure reconnu, chiromancien et dessinateur, il est aussi l'auteur d'un *Miroir d'astrologie* (1928, 1949) et, avant tout, de *Portraits astrologiques* (1933), son ouvrage le plus abouti. Parmi les dix portraits en question, comme l'un des plus révélateurs, figure celui de Blaise Cendrars.

Mots-clés : Blaise Cendrars, Conrad Moricand, astrologie, horoscope, ouvrage.

Jean-Carlo FLÜCKIGER, "Conrad Moricand (1887–1954)"

Conrad Moricand owes his somehow nefarious fame to his stay in Big Sur which Henry Miller gave a detailed narration in A Devil in paradise. But, renowned prophet, chiromancer and artist, he is also the author of Miroir d'astrologie (1928, 1949) and, most of all, of Portraits astrologiques (1933), his most accomplished work. Amongst the ten portraits in question, as one of the most revealing, is Blaise Cendrars'.

Keywords: Blaise Cendrars, Conrad Moricand, astrology, horoscope, book.

Érik BULLOT, « Les lilas de Riez. En compagnie de Blaise Cendrars »

Dans *Les Confessions de Dan Yack*, Mireille rend visite à sa tante Fanny à Riez, village peu connu des Alpes de Haute-Provence. Dans une évocation aux indices ambigus, Cendrars transpose-t-il les souvenirs d'enfance de Raymone, modèle avoué de Mireille, ou les siens propres de familier de la région ? Faut-il en Riez déceler un cryptogramme ? L'énigme demeure.

Mots-clés : Dan Yack, Riez, Raymone, souvenirs, transposition, énigme.

Érik BULLOT, “*Riez’s lilacs. With Blaise Cendrars*”

In Les Confessions de Dan Yack, Mireille visit her aunt Fanny in Riez, a not very well known village in the Alpes de Haute-Provence. Through ambiguous signs, is Cendrars transposing Raymone’s – admitted model of Mireille – childhood memories or his own of this region? Should we detect a cryptogram in Riez? The enigma remains.

Keywords: Dan Yack, Riez, Raymone, memories, transposition, enigma.

Jehanne DENOGET, « “Il est rond et carré en affaires”. Louis Brun et Blaise Cendrars »

La correspondance de Cendrars avec Louis Brun, directeur des éditions Grasset entre 1907 et 1939, met en lumière le tournant romanesque de son œuvre. Riche d’une soixantaine de lettres, de 1923 à 1938, elle concerne la publication de *L’Or* et son adaptation au cinéma; *John Paul Jones* et la collection « Têtes brûlées »; *Les Petits Contes nègres pour les enfants des Blancs*. Les échanges dépassent progressivement le cadre d’une relation entre un écrivain et son éditeur pour prendre un tour amical.

Mots-clés : Grasset, *L’Or*, « Têtes brûlées », Légion d’honneur, cinéma, USA.

Jehanne DENOGET, “‘He is round and square in business’. Louis Brun and Blaise Cendrars”

The correspondence between Blaise Cendrars and Louis Brun, director of the editions Grasset between 1907 and 1939, shows the novelistic turn in Cendrars’ work. It contains about sixty letters, from 1923 to 1938, and concerns the publication of L’Or and the project of its adaptation to the cinema; John Paul Jones and the collection “Têtes brûlées”; Petits Contes nègres pour les enfants des Blancs. But the exchanges progressively go beyond the framework of a relationship between a writer and his publisher to take a friendly turn.

Keywords: Grasset, L’Or, “Têtes Brûlées”, Legion of honor, cinema, USA.

Bastien MOUCHET, « L’aventure éditoriale de *L’Homme foudroyé*. Cendrars et Jean Vigneau »

« Le Vieux Port » et les deux premières « Rhapsodies gitanes » de *L’Homme foudroyé* devaient paraître en 1944 chez « Jean Vigneau éditeur ». Ces éditions de luxe ne sortirent finalement qu’en 1946, un an après la publication de l’ouvrage complet chez Denoël. La correspondance de Cendrars avec Vigneau

permet de mieux se représenter leurs difficiles conditions de travail à la fin de la Seconde guerre mondiale, et de découvrir les coulisses de la délicate « affaire Vigneau ».

Mots-clés : Blaise Cendrars, Jean Vigneau, *L'Homme foudroyé*, histoire de l'édition, rapports texte-image, archives littéraires suisses.

Bastien MOUCHET, “*The editorial adventure of L'Homme foudroyé. Cendrars and Jean Vigneau*”

“Le Vieux Port” and the first two “Rhapsodies gitanes” of L'Homme foudroyé were supposed to be published in 1944 by “Jean Vigneau editor”. This article seeks to understand why these deluxe editions were not released before 1946, one year after the publication of the complete work by Denoël. Exploring Cendrars’ correspondence with Vigneau gives us a better understanding of their difficult working conditions at the end of the Second World War, and to discover the hidden aspects of the delicate “affaire Vigneau”.

Keywords: Blaise Cendrars, Jean Vigneau, *L'Homme foudroyé*, publishing history, text-illustration ratios, Swiss literary archives.

Fabien DUBOSSON, « Cendrars, Nimier et *La Table Ronde*. Une amitié en temps de “Guerre froide” éditoriale »

Cendrars et Roger Nimier se sont rapprochés après 1945, quand s’affrontent littératures engagée et « désengagée ». Si Nimier, très actif au sein des écrivains « hussards » et de leurs revues (*La Table Ronde*, *Opéra*, *Arts*), voue une admiration sincère à Cendrars, dont il fait publier plusieurs textes importants dans les périodiques où il officie, l’intérêt qu’il porte à son aîné n’est pas dénué d’enjeux idéologiques, qui prennent leur sens dans ce contexte de « guerre froide » littéraire.

Mots-clés : politique, après-guerre, engagement, Hussards, revues littéraires.

Fabien DUBOSSON, “*Cendrars, Nimier and La Table Ronde. A friendship in a time of editorial ‘cold war’*”

This contribution seeks to understand the reasons for the rapprochement between Cendrars and Roger Nimier after 1945, at a time when committed and “disengaged” literature were clashing. Roger Nimier was very active in the constellation of “Hussard” writers and in the journals that brought them together (La Table Ronde, Opéra, Arts); he had a sincere admiration for Cendrars, and succeeded in having important texts of him published in the periodicals in which he worked. His interest in Cendrars

however was not without ideological issues, which took on their meaning in the context of the literary "cold war".

Keywords: politics, post-war literature, commitment, Hussards, literary reviews.

Jean-Carlo FLÜCKIGER, « Cendrars et Doisneau vont en banlieue »

Lorsque Doisneau vient photographier l'auteur de *L'Homme foudroyé* à Aix-en-Provence, en octobre 1945, leur amitié cristallise autour de la banlieue parisienne. Le poète et le photographe multiplient les échanges : les images capteront la lumière dont elles vivent, le texte fouillera les zones d'ombre d'une réalité implacable. Paru en 1949, avec cent trente photographies et un texte d'une cinquantaine de pages, *La Banlieue de Paris* n'a rien perdu de sa bouleversante humanité.

Mots-clés : Robert Doisneau, photographie, banlieue, précarité, logements à bas prix, sexualité, originaux et phénomènes.

Jean-Carlo FLÜCKIGER, "Cendrars and Doisneau go to the suburbs"

When Doisneau comes to take a picture of the author of L'Homme foudroyé in Aix-en-Provence, in October 1945, their friendship crystallized on Paris' suburbs. The poet and the photographer multiply exchanges: images will capture the light from which they live; text will go through the grey areas of an implacable reality. Published in 1949, with one hundred photographs and a fifty pages text, La Banlieue de Paris has lost nothing of its deeply moving humanity.

Keywords: Robert Doisneau, photography, suburbs, precariousness, low cost housing, sexuality, originals and phenomenon's.

Damiano DE PIERI, « "Une anthologie de vos poèmes". Guy Tosi et la première édition bilingue des poèmes de Blaise Cendrars »

En 1961, après la mort de Cendrars, paraît la première traduction de ses poèmes par Luciano Erba. Comme pour *L'Or* en 1959, c'est par l'entremise de Guy Tosi que ce livre voit le jour, mais sans répondre à une stratégie éditoriale. Ayant quitté son rôle d'éditeur chez Denoël pour diriger l'Institut français de Florence, Tosi mobilise ses relations autour de l'écrivain pour le faire connaître en Italie comme le témoigne la manifestation organisée à Florence à la sortie des poésies.

Mots-clés : Blaise Cendrars, Guy Tosi, Luciano Erba, poésie, traduction, édition, littérature, histoire, Italie.

Damiano DE PIERI, “‘An anthology of your poems’. Guy Tosi and the first bilingual edition of Blaise Cendrars’s poems”

In 1961, a few weeks after Cendrars’ death, the first collection of poems translated by the poet Luciano Erba appeared at Nuova accademia editrice in Milan. As with the translation of L’Or, published by Daria Guarnati in 1959, it was through the mediation of Guy Tosi that this book was published. However, these publications do not seem to respond to an editorial strategy. Having left his role as editor at Denoël and become Director of the French Institute in Florence, Tosi mobilises his relations around his friendship for the writer and does his best to make him known in Italy, as shown by the great event organised in his honour in Florence on the occasion of the translated poems’ publication.

Keywords: Blaise Cendrars, Guy Tosi, Luciano Erba, poetry, translation, edition, literature, history, Italy.

Fabien DUBOSSON, Vincent YERSIN, « Vie des archives »

La rubrique « Vie des Archives » présente les acquisitions, les manifestations et les événements scientifiques en relation avec le Fonds Blaise Cendrars des Archives littéraires suisses (ALS) de la Bibliothèque nationale suisse (BN).

Mots-clés : Archives littéraires suisses, Fonds Cendrars, manifestations, Bourlinguer, Guy Tosi.

Fabien DUBOSSON, Vincent YERSIN, “Archives’ life”

The section “Archives’ life” presents acquisitions, events and scientific events related to the Blaise Cendrars Collection of the Swiss Literary Archives (SLA), in the Swiss National Library (NL).

Keywords: Swiss Literary Archives, Cendrars’ Fond, events, Bourlinguer, Guy Tosi.

Thierry JUGAN, « Le Trésor du bibliophile. Quelques plaquettes de Cendrars peu connues voire ignorées »

Inventaire de plaquettes de Cendrars absentes des bibliographies, très rares et piratées, le plus souvent posthumes, qui font la joie des bibliophiles avertis.

Mots-clés : bibliophilie, Cendrars, plaquettes, éditions rarissimes, piratage.

Thierry JUGAN, *“The bibliophile’s treasure. A few not very known even ignored booklets from Cendrars”*

Inventory of Cendrars’ booklets missing from bibliographies, very rare and pirated, mostly posthumous, that pleases well-informed bibliophiles.

Keywords: bibliophilism, Cendrars, booklets, rare editions, piracy.